

DAFTAR PUSTAKA

- Aprilia Rian, Yunus. 2020. *Bentuk Ungkapan dan Makna dalam Teks Lagu Makassar Karya Anci Laricci*. Dalam skripsi Fakultas Ilmu Budaya Universitas Hasanuddin.
- Arabica, Firman Galang Kurniaji. 2015. *Analisis Lagu dan Makna Syair karya Grup Band Be Seven Steady Semarang*. Skripsi. Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang.
- Ariska, Dessy. 2021. *Struktur Fisik Dan Struktur Batin Dalam Lirik Lagu Pop Minangkabau Ciptaan Sexri Nudiman*. Skripsi jurusan sastra Minangkabau Fakultas Ilmu Budaya Universitas Andalas Padang.
- Budianta, Melani, et.al. 2003. *Membaca Sastra*. Magelang: UMM Press.
- Chaer, Abdul. 2007. *Linguistic Umum* Jakarta: Aneka Cipta.
- Endaswara, Suwardi. 2003. *Metodologi Penelitian Antropologi Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Widyatama.
- Endaswara. Suwardi. 2013. "*Metodologi Penelitian Sastra*". Yogyakarta: Penerbit Ombak.
- Effendi. Muhadjir. 2016. Kamus Besar Bahasa Indonesia 2016 [Online, diakses tanggal 20 Juli 2023]
- Fitrana. (2019). *Gaya Bahasa dalam Lirik Lagu Makassar: Analisis Semantik*. Skripsi. Universitas Hasanuddin.
- Haerani. 2021. *Representasi Nilai Estetis dalam Lirik Lagu Bugis Melalui Pendekatan Hermeneutika*. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Tadulako.
- Hakim, Chaeruddin. 2006. *Kitab Kelong Makassar*: Gora Pustaka Indonesia.
- Hasanuddin, WS. 2012. *Membaca dan Menilai Sajak*. Bandung: Angkasa.
- Jamalus, Hamzah Busroh. 1991. *Pendidikan Kesenian I (music)*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi Proyek Pembinaan Tenaga Kependidikan.
- Jauss, H.R. (1982). *Toward aesthetic of reception*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi Ketiga*. 2005. Depdiknas: Balai Pustaka.
- KBBI, 2012. *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)*. [Online, diakses tanggal 20 Juli 2023]

- Kustanto, S. D. (2013). *Analisis Makna Kias Dalam Lirik Lagu Ebiet G. Ade Dan Skenario Pembelajaran Sastra Di Kelas X SMA*. Skripsi. Universitas Muhammadiyah purworejo.
- Maghfirah. Ririn. 2022. *Nilai-Nilai Pendidikan Islam dalam Lirik-Lirik Bugis (Analisis Wacana Kritis)*. Dalam skripsi Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Palopo.
- Mahsun. 2014. *Teks dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Kurikulum 2013*. Jakarta: Rajawali Pers.
- Nurgiyantoro, Burhan. (2007). *Teori Pengkajian Fiksi*. Cetakan 2X. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Pateda. Mansoer. 2001. *Semantik Leksikal*, Jakarta: Rineka Cipta.
- Poerwadarminta WJS. *Kamus Besar Bahasa Indonesia* . Jakarta: Balai Pustaka. 2002.
- Pradopo, Rahmat Djoko. 2009. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2009.
- Ratna, Nyoman Kutha. 2011. *Antropologi Sastra: Peranan Unsur-unsur Kebudayaan dalam proses Kreatif*. Yogyakarta: Pustaka belajar.
- Rengko, Sumarlin. 2021. *Mantra dan Kelong Pertanian Komunitas Tulembang di Kabupaten Gowa: Kajian Linguistik Antropologi*. Disertasi. Makassar: Universitas Hasanuddin
- Saselah , A., Al Katuuk, U. M.K., & Modi, B. (2015). *Nilai Budaya Sangehe Dalam Kumpulan Puisi “Klikitong” Karya Iverdixon Tinungki*. Jurnal Komptensi Fbs Unima. Vol. 3 No. 1 (2015).
- Sudaryat, Yayat. 2009. *Makna dalam wacana (prinsip-prinsip semantic dan pragmatic)*. Bandung: Yrama Widya.
- Waluyo. 1987. *Teori dan Apresiasi Puisi*. Jakarta: Erlangga.
- Waluyo, Jerman J. 1991. *Apresiasi Puisi untuk Pelajar dan Mahasiswa*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Teuw, A. 2017, *Sastra dan Ilmu Sastra: pengantar teori sastra*. Bandung: Dunia Pustaka Jaya.
- Zainurrahman. 2013. *Teks dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia K13*. Jakarta: PT. Rajagrafindo Pustaka.
- Wellek, Rene dan Warren, Austin. 1989. *Teori Kesusasteraan*. Jakarta: PT Gramedia.

LAMPIRAN

1. Teks 1

Judul: *Tea Tonja Nipakamma*

Teks Asli	Terjemahan Harfiah	Terjemahan Bebas
<p><i>Baji ku allemi kalengku</i></p> <p><i>Makboko ri pangngai</i></p> <p><i>Ka lebbak tommi ku padongko cinnaku</i></p> <p><i>Mingka atinnu, mingka atinnu ka teai ri nakke</i></p>	<p>Baik ku ambil diriku</p> <p>Membelakangi pada rasa suka</p> <p>Karena sudah juga ku letakkan inginku</p> <p>Tapi hatimu, tapi hatimu bukan untuk saya</p>	<p>Sebaiknya saya menjauh</p> <p>Pergi jauh dari rasa suka</p> <p>Sebab telah ku letakkan keinginanku</p> <p>Tetapi hatimu, tetapi hatimu bukan untukku</p>
<p><i>Kadde kuasseng memang riolo</i></p> <p><i>Rua paleng lebang ri atinnu</i></p> <p><i>Ka inakke tea tonja nipakamma</i></p> <p><i>Ni oloro bella giling nu tappu bannanna</i></p>	<p>Andai ku tahu memang dahulu</p> <p>Dua sanjung di hatimu</p> <p>Karena saya tidak mau juga diperlakukan</p> <p>Di ulur jauh balikkau putus benangnya</p>	<p>Seandainya ku tahu sejak dulu</p> <p>Bahwa ada dua yang kau sanjung dihatimu</p> <p>Sebab saya juga tidak ingin diperlakukan seperti itu</p> <p>Di ulur jauh, kemudian berbalik kau putus benangnya</p>
<p><i>Alle erangmi kalennu</i></p> <p><i>Tenaja antu na sekre rapangna</i></p> <p><i>Ukrangi mami pinaknak mami</i></p> <p><i>Ka lekba mi kajariang</i></p>	<p>Ambil bawa dirimu</p> <p>Tidak itu cuma satu seperti</p> <p>Ingat saja perhatikan saja</p> <p>Karena sudah terjadi</p>	<p>Ambil dan bawalah dirimu</p> <p>Karena tidak hanya satu seperti</p> <p>Ingat saja, perhatikan saja</p> <p>Sebab sudah terjadi</p>
<p><i>Sia-sia tonji anne ku giokang</i></p> <p><i>Barang tenaja antu sassaklalangnu</i></p> <p><i>Anne kalengku teai barang parekang</i></p> <p><i>Lanuparek karek-karenannu</i></p>	<p>Sia-sia juga ini ku lakukan</p> <p>Semoga tidak ada itu penyesalanmu</p> <p>Ini diriku bukan barang buatan</p> <p>Kamu bikin permainanmu</p>	<p>Sia-sia yang kulakukan</p> <p>Semoga tidak ada penyesalan darimu</p> <p>Diriku ini bukan barang buatan</p> <p>Yang bisa kau jadikan mainanmu</p>

2. TEKS 2

Judul: *I kauji ku kacinnai*

Teks Asli	Terjemahan Harfiah	Terjemahan Bebas
<p><i>Rua tallu erok ri nakke</i></p> <p><i>Mannojengang ri pangngai</i></p> <p><i>Mingka I kauji andik Tikno ri atingku</i></p>	<p>Dua tiga mau kepadaku</p> <p>Bersungguh-sungguh pada rasa suka</p> <p>Tetapi cuma kau adik Matang di hatiku</p>	<p>Dua tiga hati yang ingin kepadaku</p> <p>Bersungguh-sungguh pada rasa suka</p> <p>Tetapi hanya engkau Yang cocok dalam hatiku</p>
<p><i>Akrupa-rupa tommi battu</i></p> <p><i>Manrappomi kana-kana</i></p> <p><i>Masagalayya na rampe</i></p> <p><i>Mingka I kauji ku kacinnai</i></p>	<p>Bermacam-macam juga datang</p> <p>Berbuah kata-kata</p> <p>Tidak selalu beri</p> <p>Tetapi cuma kau ku inginkan</p>	<p>Berbagai macam telah datang</p> <p>Berbuah kata-kata</p> <p>Banyak hal yang disampaikan</p> <p>Tetapi hanya engkau yang kuinginkan</p>
<p><i>Kontui anging mammiri</i></p> <p><i>Kalau' kupinawang kalau'</i></p> <p><i>Lonnu anrai andile Kupinawang, kuturukang eroknu</i></p>	<p>Bagaikan angin berhembus</p> <p>Barat kuikuti ke barat</p> <p>Kalau ke timur aduhai</p> <p>Kuikuti, kupenuhi maumu</p>	<p>Bagaikan angin yang berhembus</p> <p>Ke barat aku ikut ke barat</p> <p>Jika ke timur adik</p> <p>Kuikuti, ku penuhi keinginanmu</p>

3. TEKS 3

Judul: *Jannang ri Pangngakkali*

Teks Asli	Terjemahan Harfiah	Terjemahan Bebas
<p><i>Tenapa maccu'la baji bungayya</i></p> <p><i>Nanutepo' mi anne tangkenna</i></p>	<p>Belum tumbuh baik bunganya</p> <p>Ingin kau patahkan tangkainya</p>	<p>Bunga itu belum tumbuh baik</p> <p>Namun engkau kini mematahkan tangkainya</p>
<p><i>Aule pallakna nyawanu</i></p> <p><i>Lekba kalompoangmi pangngaingku</i></p>	<p>Aule teganya hatimu</p> <p>Sudah terlanjur besar perasaanku</p>	<p>Sungguh tega hatimu</p> <p>Kasih sayangku sudah begitu besar</p>
<p><i>Nama'boko tonji kalengnu</i></p>	<p>Membelakangi juga dirimu</p>	<p>Namun engkau tetap berpaling diri</p>

<i>Rera simpung lakukanyameng Nitaba sanna pangngakkalinnu</i>	Pedih/ sedih harus kutanggung Dikena keras kelicikanmu	Sungguh perih sakit yang akan kurasakan Karena kelicikanmu
<i>Aule niak lebang ka nuboli I nakke mine bella ri pangngitunnu</i>	Aule adakah sanjungan kau simpan Saya inilah jauh di perhitunganmu	Aule adakah yang engkau sanjung Hingga aku tak dianggap olehmu
<i>Tena kamma anjo paccena nyawanu Ampa 'risik anne pakmaikku</i>	Tidak begitu perihnya nyawamu Menyakiti ini perasaanku	Betapa tega hatimu Menyakiti perasaanku
<i>Nuparekang jekne mata sitinriang pammarisinnu</i>	Kau buat air mata bersama menyakitiku	Kau berikan air mata bersama luka yang dalam
<i>Jannang tojengmi anjo nyawanu Nu bolikang loko' takaballeang</i>	Tetap sungguh itu nyawamu Kau simpan luka tidak terobati	Hatimu sudah sangat bahagia Telah menggoreskan luka yang tak terobati
<i>Keremi laku erang anne kalengku Bella ri pacciniknu</i>	Kemana aku bawa ini diriku Jauh di penglihatanmu	Entah aku harus kemana Agar jauh dari pandanganmu

4. TEKS 4

Judul: *Rannu*

Teks Asli	Terjemahan Harfiah	Terjemahan Bebas
<i>Punna niak tau marannu-rannu tojeng nyawana</i>	Jika ada orang berbahagia sungguh nyawanya	Jikalau ada orang yang sangat bahagia hatinya
<i>I nakke mine Akbunga-bunga lalang nyawaku Siorokna mata allo</i>	Sayalah ini Berbunga-bunga dalam nyawaku Sinar matahari	Sayalah orangnya Berbunga-bunga di dalam hatiku Cahaya matahari
<i>Corangngang lalang pakmai Lanri rannuku Sileporang maki lalang sura'</i>	Terang dalam perasaan Karena bahagiaku Ditakdirkan kita dalam surat	Terang di dalam sanubari Karena bahagiaku Kita ditakdirkan bersama

<i>Se're ji ku palak ri kau</i>	Cuma satu ku minta dari kau	Hanya satu pintaku padamu
<i>Teako lanre ri nakke</i> <i>Rikalabineta sayang</i> <i>Sipotoppuli,</i> <i>sijammengang</i> <i>Saba' langi' na butta</i> <i>a'jari sabbi</i>	Jangan kau bosan kepadaku Suami istri sayang Saling mengikat Saling memberi kenyamanan Sebab langit dan tanah jadi saksi	Jangan bosan padaku Saat kita telah menjadi suami istri Setia hingga akhir hayat Sebab bumi dan langit menjadi saksi
<i>Alhamdulillah karaeng</i> <i>Niruppai kanroangku</i> <i>Ka le'ba janjingu ri kalengna</i> <i>Sikatutui ki sayang</i> <i>Ki jaga atingku atingnu</i> <i>Barang tong lalo pakkekke pa appasisakla'</i>	Alhamdulillah ya Tuhan Dikabulkan doaku Karena sudah janjiku di dirinya Saling menjaga kita sayang Kamu jaga hatiku hatimu Semoga liang kubur yang memisahkan	Alhamdulillah ya Tuhan Engkau mengabulkan doaku Atas janjiku padanya Sayang, mari saling menjaga Saling menjaga hatiku dan hatimu Semoga hanya maut yang memisahkan

5. TEKS 5

Judul: *Langngapama Anne* (saya harus bagaimana)

Teks Asli	Terjemahan Harfiah	Terjemahan Bebas
<i>Langngapama anne</i> <i>Assengmi apa lakugaukang</i> <i>Anjo rupannu andile'</i> <i>Teai lakka ri matangku</i>	Harus bagaimana saya ini Tidak tahu apa yang kulakukan Itu wajahmu aduhai Tidak mau lepas di matakku	Saya harus bagaimana Entah apa yang harus kulakukan Duhai wajahmu aduhai Tidak ingin lekat dari pandanganku
<i>Ranna'ma anne kodong</i> <i>Lasessa ripa'nawa-nawa</i> <i>Tuli ku sussulu andile'</i> <i>I kauji lakucini'</i>	Remuk saya ini kasihan Tersiksa dipikiran Selalu ku susuri aduhai Cuma kau ingin kulihat	Hancurlah saya Tersiksa memikirkan Selalu ku telusuri aduhai Hanya engkau yang ingin kulihat

<i>Punna ku cini'mi kalengnu</i> <i>Napajannangmi nyawaku</i> <i>Ambemo tetta</i> <i>Ambemo amma</i> <i>Ambemo lampassuroi</i>	Jika ku liat sudah dirimu Membuat tenang nyawaku Ayo bapak Ayo mama Ayo pergi melamar	Jika sudah kulihat dirimu Tenanglah hatiku Ayo bapak Ayo ibu Ayo pergi melamar dirinya
<i>Lanri cinnaku</i> <i>Lanri jjojku</i> <i>Kupitujumi kalenna</i>	Karena inginku Karena tunjukku Kutetapkan dirinya	Karena keinginanku Karena pilihanku Kutetapkan dirinya
<i>Mallakku kodong</i> <i>Mallakma anne</i> <i>Mallakma na rokongia</i>	Takutku kasihan Takut saya ini Takut saya di buat kurus	Saya sangat takut Kini saya takut Takut dibuat kurus karenanya
<i>Tena callana</i> <i>Tena kodina</i> <i>Ka iyaji ku eroki</i> <i>Mallakku mamu kodong</i> <i>Nipalumbaia sallang</i>	Tidak ada celanya Tidak ada buruknya Karena Cuma dia ku mau Takut sekali saya kasihan Didahului nanti	Tidak ada celanya Tidak ada buruknya Karena hanya dia yang kuinginkan Saya sangat takut Jika nanti dahului oleh orang lain

Lagu karya Enal Gassing yang dipopulerkan oleh Ashari Sitaba di Youtube







Enal Gassing
Langngapama' Anne

4.35

 **Enal Gassing - Langngapama' anne (Official Lirik) New single** ⋮
Enal Gassing official · 28 rb x ditonton · 2 tahun yang lalu

The image shows a YouTube video player interface. The main video area features a black and white photograph of a man (Enal Gassing) leaning forward against a white paneled wall. The text 'Enal Gassing' and 'Langngapama' Anne' is overlaid on the top right of the video. A progress bar at the bottom right of the video shows a duration of 4.35. Below the video, the title 'Enal Gassing - Langngapama' anne (Official Lirik) New single' is displayed in white text on a dark background, accompanied by a small circular profile picture of the artist. Below the title, it says 'Enal Gassing official · 28 rb x ditonton · 2 tahun yang lalu'. A vertical ellipsis menu icon is visible to the right of the title.